

LANCY SCULPTURE
Piscine de Marignac
30, av. Eugène-Lancy
1212 Grand-Lancy

3 - 25 octobre 2020
mercredi-vendredi 14h-19h
samedi-dimanche 11h-17h

SCULPTEURS DE GENÈVE 400%

QUADRRIENNALE

Tonia AUBELLE
Noëlle BAKER
Isabelle BATOLLA
Annick BERTIAZ
Henri BERTHOD
Henri BOUPHOUX
Dominique BOUY
Roland BRETSCHMID
Anne BUSSARD
Chantal CARRE
Isabelle CASSANI
Agathe DE LIMOGES
Victor DELETRAZ
Christine DEMIERE
Xavier DUSSOIX
Elisabeth ENGE
Isabelle EXCOFFIER
Daniel FAUCHEZ
Journé-Dominique FONTANA
Marc FORNASARI
Antonio GHEZZI
Sabine GORLA
Agnieszka GORLA-BAJSZCZAK
Lukas GROGO
Jacques HAEBERLIN
Pierre JAGGI
Luc JOLY
Eliane LACROIX
Maline
Ulrich MARTE
Isabelle MILLERET
Benda NGAMANYA
Frédéric PALLA
Mirella RIGOTTI
Miranda ROUX
Jean-François SCHLEMMER
Monolo TORRES
Denise TSCHUMI
Emma VAN MO
Jean ZUND

ENTRÉE LIBRE

Conférences multimédia au Sapay

Pour sa huitième saison d'activités, l'Association des Conférenciers Multimédia (ACM) innove en mettant sur pied pour la saison 2020-2021 deux cycles de conférences: l'un aura lieu comme d'habitude tous les troisièmes jeudis après-midi au CAD (chemin de la Chapelle 22, Grand-Lancy) et l'autre tous les premiers lundis soir à l'Aula Le Sapay, située au rez-de-chaussée du Groupement intercommunal Le Sapay dans le nouveau quartier de La Chapelle. Une première projection est prévue le 5 octobre prochain.

Voir le programme en p. 3

A voir à l'Arcade du Vieux Lancy

L'Association Lancy d'Autrefois, en collaboration avec la Bibliothèque de Genève, expose les photographies de Valentine Mallet, née à Lancy en 1862. Cette exposition permet non seulement de découvrir la ville de Genève au tournant du XX^{ème} siècle, de se plonger dans sa vie quotidienne à travers des images de ses marchés, de ses rues, de ses manifestations populaires, mais également de parcourir le vieux Lancy de la main d'une photographe chevronnée qui a laissé des témoignages précieux de sa commune et de son canton d'origine.

Voir en p. 3

Nouveau CD de Roberto Sawicki

Vient de paraître sous le label suisse VDE Gallo le nouveau CD de Roberto Sawicki en violon solo, avec des oeuvres de Bartók, Bach et Tartini, un des événements qui célèbrent le 45^{ème} anniversaire de la fondation de l'Orchestre de Lancy-Genève avant la reprise de ses concerts à Lancy dimanche 1^{er} novembre à 17h.



EDITORIAL

L'automne s'annonce particulièrement riche en événements en tous genres à Lancy, malgré la sinistrose ambiante. Les services communaux redoublent d'inventivité, afin de vous proposer des sorties culturelles, des activités en famille, des projets nature et bien d'autres encore, afin de rompre l'isolement de certains habitants, aggravé par la crise de la COVID-19. Les associations communales et les maisons de quartier ne sont pas en reste et luttent pour maintenir des manifestations souvent compliquées à mettre sur pied par les temps qui courent. En prenant les précautions d'usage, n'hésitez pas à les soutenir en participant activement aux événements proposés, une façon comme une autre de faire un pied de nez à ce méchant virus qui empoisonne notre quotidien et transforme nos sorties publiques en un véritable casse-tête.

Kaarina Lorenzini, Rédactrice en chef

Sommaire

Culture	2
Parents/Enfants/Ados	5
Vie associative	6
Sports & Loisirs	10
Instantanés	13
Mairie Infos	15
Politique	15
Dossier	16
Environnement	18
Economie	19
Social	20
Culture	21
En bref	23

Impressum



Président: Marco Föllmi

Administrateur: Raymond Solioz

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Rédaction: Chemin du Salève 1 - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 794 94 55 - redaction@lanceen.ch
www.lanceen.ch

Administration: CP 13 - 1213 Petit-Lancy 1

Publicité: Annick Bounous
56, rte du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy,
Tél. 022 743 17 69 - pub.lanceen@bluewin.ch

Concept graphique: Siska Audeoud, atelier Hadès

Impression: Molesonimpressions.ch

Impression sur papier recyclé

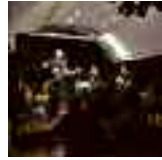
Reportages pages "Mairie Infos": Judith Monfrini

Délai rédactionnel: numéro de novembre 2020:

09 octobre 2020

ISSN 1663-8360 - Abonnement: Fr. 20.- pour 9-10 numéros
CCP 12-22050-2 Genève Fondé en 1963

Concerts de Lancy



BLUES MOOD > Jeudi 8 octobre 2020 | 20h30

Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28)

Quartet Emagina-Son: Francesco Saraceno, chant guitare; Théo Kummer, guitare; Pascal Alba, basse; Didier Blum, batterie

On se détend, on ferme les yeux et on se laisse transporter par l'esprit du Blues...



CONCERT CLASSIQUE > Dimanche 11 octobre 2020 | 17h00

Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand Lancy (av. Communes-Réunies 5)

Camerata Alma Viva et Ensemble Vocal de Poche dans

Projet "Cinq" - Autour des cinq rythmes vitaux

Voix et cordes proposent un itinéraire à travers les cinq rythmes vitaux de l'être humain, prenant appui sur des œuvres de la Renaissance jusqu'à aujourd'hui (œuvres et extraits de Georg-Friedrich Haendel et Arvo Pärt) avec, au centre, une pièce commandée au compositeur genevois Christophe Sturzenegger sur le thème du "Chaos"

JAZZ – MASTERS HEMU LAUSANNE > Samedi 17 octobre 2020 | 20h30

Cave Marignac, Grand-Lancy

Les étudiants présentent le résultat de leur travail en ateliers jazz

(Certification pour les masters et bachelors)



Concert 1 : Tribute To Billy Strayhorn

Pablo Klopfenstein, piano

Matteo Mattei, accordéon

Guido Fregonora, basse

Nicolas Strazzini, batterie

"Les musiciennes et musiciens de l'HEMU rendent hommage à la musique de Billy Strayhorn et à la grande influence qu'il a eue sur de nombreux compositeurs de jazz moderne."



Concert 2: Jimmy Van Heusen Songbook

Justine Tornay, chant

Gabriel Desfeux, vibraphone

Fédia Amice, guitare

Cléa Pellaton, basse

Damien Sigrand, batterie

Jimmy Van Heusen est l'un des grands compositeurs de Broadway, au début du 20^e siècle. Les musiciennes et musiciens de l'HEMU font hommage à ses titres devenus aujourd'hui des standards universellement reconnus.



"MANOUCHE" > Dimanche 25 octobre 2020 | 17h00

Cave Marignac, Grand-Lancy

Moderne Manouche Trio: Dario Napoli, guitare; Tommaso Papini, guitare; Tonino De Sensi, basse; Baiju

Bhatt, violon (en "guest star")

Guitariste italien, originaire de Milan, Dario Napoli, est l'un des représentants de la nouvelle génération du jazz italien. Un musicien ultra-virtuose aux multiples facettes, qui avec son projet "Moderne Manouche Trio", redonne à la musique de Django un souffle novateur et contemporain qui fait un bien fou...



"CABARET-CLAQUETTES" > Samedi 31 octobre 2020 | 20h30

Cave Marignac, Grand-Lancy

Trio Improv'iste: Laurent Bortolotti, claquettes; Jean-Yves Poupin, piano; Antoine Brochot, contrebasse

Le Trio Improv'iste explore les possibilités rythmiques des claquettes comme instrument de percussion dans le jazz. Son créateur, Laurent Bortolotti, a récemment fait plusieurs longs séjours en Amérique centrale et vous propose un nouveau programme imprégné des traditions musicales qu'il y a rencontrées.



CLASSIQUE: BEETHOVEN, 250^{ÈME} ANNIVERSAIRE D'UN GÉNIE > Dimanche 1^{er} novembre 2020 | 17h00

Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand Lancy (av. Communes-Réunies 5)

Orchestre de Lancy-Genève: Roberto Sawicki, direction et violon

Programme: L.v. Beethoven (1770-1827) Romance pour violon et orchestre N° 2 en fa majeur, Op. 50; Quatuor à cordes N° 13 Op 130 en si bémol majeur, version orchestrale; Romance pour violon et orchestre N° 1 en sol majeur, Op. 40

Michel Bovey



Concerts de Lancy

cp 672 - 1213 Petit-Lancy 1 - www.concertsdelancy.ch - Tél. 022 757 15 63 - e-mail: info@concertsdelancy.ch

La nouvelle Aula Le Sapay ouvre ses portes à un cycle de conférences

POUR SA HUITIÈME SAISON D'ACTIVITÉS,

l'Association des Conférenciers Multimédia (ACM) innove en mettant sur pied pour la saison 2020-2021 deux cycles de conférences: l'un aura lieu comme d'habitude tous les troisièmes jeudis après-midi au CAD (chemin de la Chapelle 22, Grand-Lancy) et l'autre tous les premiers lundis soir à l'Aula Le Sapay, située au rez-de-chaussée du Groupement inter-communal Le Sapay dans le nouveau quartier de La Chapelle.

Cette nouveauté est dictée par la nécessité d'augmenter la capacité d'accueil des spectateurs et de diversifier les conférenciers ainsi que les sujets d'exposés en les inscrivant dans une vision plus intergénérationnelle et plus participative.

Ainsi, l'Aula Le Sapay (chemin Le-Sapay 8, Plan-les-Quates) accueillera le lundi 5

octobre à 20h un film intitulé "En Suisse des Chemins de Fer Particuliers".

Dans le cadre de son reportage, Thierry Spicher, cinéaste passionné du monde ferroviaire, offrira au public un voyage en 11 étapes pour découvrir à travers la Suisse quelques-uns des chemins de fer les plus particuliers, comme le tunnel de faite du Gothard, le funiculaire de Stoos – le plus raide au monde –, une autre remontée mécanique appartenant au peuple suisse, le train à vapeur de la Furka et bien d'autres.

La projection, qui sera suivie de questions-réponses, durera environ 1 heure. L'entrée est libre. Les consignes sanitaires devront être respectées.

Pour tout renseignement

www.conferenciers-multimedia.ch



EXPOSITION

Lancy d'Autrefois

Actuellement à l'Arcade du Vieux Lancy

MALGRÉ LES TEMPS TROUBLÉS QUE NOUS

vivons, l'association Lancy d'Autrefois a pu inaugurer, le 18 septembre dernier, l'accrochage consacré à la photographe lancelienne Valentine Mallet (1862-1949). C'est la première fois que ces photographies conservées à la Bibliothèque de Genève reviennent dans le Village du Grand-Lancy, berceau de Valentine et de ses six frères et sœurs. Pour l'occasion, cette collection qui a déjà été exposée au printemps dernier à la Bibliothèque de Genève a été amplifiée non seulement par des clichés originaux tirés des archives de Lancy d'Autrefois, mais également par des copies de photographiques attribuées à Valentine Mallet, dont nous avons retrouvé la trace dans les Archives de la Ville de Lancy et chez des particuliers. Ainsi, les vues de scènes de la vie quotidienne et de la Vieille Ville de Genève côtoient celles du Grand-Lancy en pleine transformation en ce début du XX^{ème} siècle, avec notamment l'arrivée du tramway au centre du village.

son accrochage à la Bibliothèque de Genève a permis à Lancy d'Autrefois d'entrer en contact avec les petites-nièces de Valentine Mallet qui nous ont fait parvenir du Valais, où elles résident, toute une série de portraits photographiques de leurs ancêtres, ainsi que de la maison familiale aujourd'hui disparue.

Kaarina Lorenzini

Exposition à découvrir jusqu'au 18 décembre, tous les vendredis de 13h à 17h. Renseignements sur www.lancydautrefois.com et sur notre page facebook.



Galerie de portraits

Le succès obtenu par cette exposition lors de

l'Arcade du Vieux Lancy | 52, route du Grand-Lancy | www.lancydautrefois.com

Quadriennale de Lancy: sculpture — Edition 2020

L'Association des sculpteurs de Genève (ASDG), invitée par la Ville de Lancy, expose les travaux de ses membres lors de la huitième édition de la "Quadriennale de Lancy: sculpture" dans l'enceinte de la piscine de Marignac.

L'ASDG EST L'INVITÉE DE LA VILLE DE LANCY

depuis 1975, à un rythme d'abord triennal, puis quadriennal. Une belle tradition qui constitue un véritable événement artistique dans le canton de Genève sur cette remarquable période de 45 ans. L'ASDG a été fondée en 1960 par Alexandre Meylan, professeur à l'Ecole des Beaux-Arts de Genève (devenue aujourd'hui la HEAD), avec trois amis sculpteurs. Cette initiative faisait suite à leur travail emblématique de restauration de l'Opéra de Genève (après l'incendie de 1951), ainsi qu'à celle du Mur des Réformateurs au parc des Bastions. Les membres de l'ASDG sont pour la plupart diplômés des Beaux-Arts de

Genève ou liés par leur parcours artistique au canton. Ce sont tous des sculpteurs professionnels. Il se réunissent quasiment chaque année pour une exposition dans le cadre de l'Association en plus de leur activité artistique individuelle. Beaucoup d'œuvres des membres de l'ASDG ornent les places, les parcs et les édifices du canton de Genève, dont quatre en particulier à la piscine de Lancy.

L'année 2020 est exceptionnelle à tous points de vue. Il a fallu beaucoup de volonté et de persévérance de la part du Service culturel de la Ville de Lancy, de la direction de l'ASDG et bien sûr de la part des sculpteurs, pour maintenir l'ex-

position malgré les obstacles liés à l'épidémie de Covid-19. En ces jours où beaucoup d'événements culturels sont annulés à cause des difficultés liées à cette pandémie, la Quadriennale aura pourtant lieu dans toute sa splendeur, présentant les œuvres de 39 artistes. La nouveauté de cette édition provient du fait que la piscine de Marignac est désormais ouverte aux nageurs en toute saison, ce qui réduit considérablement les espaces à disposition des sculpteurs. L'essentiel de l'exposition déménage donc dans les espaces verts surplombant les bassins.

Nous invitons chaleureusement tous les amateurs d'art à visiter l'exposition qui

se tiendra du 3 au 25 octobre 2020, et dont le vernissage aura lieu samedi 3 octobre.

Venez nombreux!

Agnieszka Gorla-Bajszczak, ASDG
www.asdg.ch

Pour en savoir +

Exposition ouverte du 3 au 25 octobre 2020

Du mercredi à vendredi de 14 à 19h, Samedi et dimanche de 11 à 17h. Vernissage: samedi 3 octobre dès 11h. Apéritif de clôture: dimanche 25 octobre dès 13h. Entrée libre.

RAPID'CLÉS ASSURANCES
Vos clés - vos assurances
tél: +41 22 793 03 83
www.vobles-ch.com

Assurance d'incendie
100% couverture

Delivrance de clés
Maison neuve - Clés de location

Cheminée et Poêle
1213 Petit-Lancy

Tél: +41 (0) 22 793 03 83
Fax: +41 (0) 22 793 03 83

www.vobles.ch

RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES

Foglia

9, rue des Maraîchers
1205 Genève
Tél. 022 328 57 80
Fax 022 329 73 03
Natel 078 609 43 44
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch
www.foglia-pub.ch
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

**RESTAURANT - BRASSERIE
SAINT-GEORGES**

Rte du Pont-Butin 12
1213 Petit-Lancy - 022 793 84 45
www.saint-georges.ch

**Le midi, les filets
de perches à 23.-**

**Nos succulentes fondues
chinoise & Bacchus**

Longeole, aïtraux,
tête de veau, rognons de veau

**Nous organisons vos soirées
d'entreprises, anniversaires,
ainsi que les collations
d'enterrements.**

Ouvert du lundi au vendredi
Fermé samedi et dimanche

Parking gratuit
Arquibuse

CAFÉ

Linette

15, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy - Suisse
Réservation 022 743 12 00

Venez visiter notre site web
www.cafelinette.ch

VOLPÉ & Fils SA

**Constructions Acier, Inox,
Aluminium & Entretien**

14, ch. Gérard-de-Terrier
CH-1213 Petit-Lancy
T. +41 (0) 22 304 15 20
F. +41 (0) 22 304 15 29
info@volpesa.ch
www.volpe-fils.ch

  **CETAL**
Produit de Suisse, 100% en aluminium

Edouard BRUN & Cie S.A.
Agence Immobilière

uspi  www.regiebrun.ch

**INSTALLATIONS
SANITAIRES**



BUSONI DARIO

DÉPANNAGES & RÉNOVATIONS

Route de Chancy 28 • 1213 Petit-Lancy
T. +41 79 447 21 80
busoni.sanitaire@bluewin.ch

GD Fleurs
Créateur 1974

Horticulteur - Fleuriste
Toutes créations florales

Nouveaux bouquets: lun. 10h30-18h30
mar. 8h30-12h00
après-midi fermé
mer. jeudi. 8h30-18h30
ven. 8h30-13h30

Flowers - dans les 4 coins

Tél. 022 794 25 48

1213 Grand-Lancy

TEINTURERIE DES PALETTES

PRESSING

MARRE DU REPASSAGE ?
On s'en charge,
à partir de CHF 49.-
le panier.

PRIX EN BAISSE

022 794 82 26
25, chemin des Palettes
1212 Grand-Lancy

PHARMACIE
du Grand-Lancy

notre conseiller en Produits Naturels

AROMATHERAPIE - PHYTOTHERAPIE
SPAGYRIE - FLEURS de BACH
PRODUITS NATURELS

ouvert tous les jours 11h-19h de lun à ven - 8h-12h

PANIER - LIVRAISON À DOMICILE

CH-1212 GRAND-LANCY / Genève
tel 022 794 1100 / 3540 - fax 022 794 0346
www.pharmacie-grandlancy.ch

Michel Terrier
Entreprise générale d'électricité

Maîtrise + Fédérale

- Projets / Etudes - Installations courant fort & faible - Contrôle OIBT
- Installations Informatique & télécom - Dépannage & Maintenance

Tél: 022 7561441 / Mob: 079 3363132
6 Route des Jeunes - 1212 Grand-Lancy
m.terrier@bluewin.ch - www.michel-terrier.ch

**A L'EAU
PLOMBIER**



DEPANNAGE 24H/24
022 794 83 13

 **café
Simeoni
fleurs**

Commandes par internet
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours

lundi au vendredi: 7h - 19h
samedi et dimanche: 8h - 17h

2, quai de Commerce - 1213 Petit-Lancy
T. 022 794 25 25

LUDOTHÈQUE

Lancy joue à la Ludothèque
Espace Palettes
73, ave des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Téléphone: 022 794 73 27
www.ludothequelancy.ch

NOUS VOICI DÉJÀ EN AUTOMNE ET LES cours de conversation française ont repris dans notre ludothèque dès le mardi 13 octobre de 18h30 à 19h30. En revanche la salle de jeux n'est toujours pas accessible et nous vous conseillons de regarder régulièrement notre site afin de connaître l'évolution de cette situation. Les prêts et le retour des jeux sont toujours à votre disposition. Nous vous proposons les jeux suivants:

NAJA RAJA



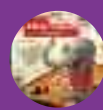
9 ans à 99 ans - 2
joueurs— durée 30
minutes environ

Suite à la découverte dans la forêt indienne de deux temples, des reliques sacrées sont à chercher dans le temple Ananta protégé par des serpents bienveillants, tandis que l'autre temple, antre de l'aigle Garuda, va servir de protection à votre adversaire. Le duel commence dès l'entrée de jeu: on doit découvrir les caches secrètes et les reliques d'Ananta avant que notre adversaire ne les trouve.

Avis de la famille

Enfants et parents: passionnant, pour
joueurs avertis.

ELEPHANTAQUIZ



4 à 99 ans - 1 à 4 joueurs
— 10 minutes ou plus
11 planches illustrées
recto verso se posent

l'une après l'autre sur la boîte de jeux. Notre joueur choisit une image sur le cercle extérieur, repère un objet correspondant dans le grand cercle puis pose un jeton sur sa réponse. Il insère l'éléphant dans l'encoche où se trouve l'objet choisi et replace notre animal au centre devant le point d'interrogation et là: surprise! La trompe du Dumbo pointe vers la solution. Le but étant de faire parler, de compléter des histoires et de procéder à des associations d'idées.

Avis de la famille

Enfants et parents: amusant, facile,
concentration, logique, développement
du langage.

Nos horaires: mardi de 15h30 à
19h30, mercredi et jeudi de 15h30 à
18h30. Nous vous attendons avec
joie!

Annick Bounous

Nouvelles de l'APEPL

CHERS HABITANTS DE LANCY, CHERS PARENTS de l'école du Petit-Lancy, L'APEPL est heureuse de vous retrouver et de débiter cette nouvelle année scolaire avec enthousiasme et de nouveaux défis.

Malgré les contraintes liées au Covid, nous ne manquerons pas d'organiser, autant que possible, des activités pour les élèves de l'école du Petit-Lancy. Nous rappelons que nous sommes une association composée de parents bénévoles dont les enfants sont scolarisés à l'école du Petit-Lancy. En tant que partenaire de l'école, nous sommes à l'écoute des parents et leur offrons un soutien concret. Nous représentons également les parents auprès de la direction de l'école et des autorités locales.

L'APEPL s'investit dans les projets liés à la vie de l'école. Ces projets concernent autant la vie scolaire que la sécurité sur

le chemin de l'école. Nous serions heureux de partager les sujets traités avec les parents intéressés. Par la même occasion, sont les bienvenus, les parents soucieux d'adhérer à notre association, soit comme membre passif, par un soutien financier uniquement, soit en intégrant le comité pour devenir "membre actif" et participer activement à l'organisation des différents événements prévus durant l'année. Dans les deux cas, les enfants bénéficient de la priorité et de la gratuité lors des inscriptions aux activités proposées.

Nous rappelons à toute personne désireuse de nous rencontrer, que notre assemblée générale se tiendra au mois d'octobre 2020 à la Salle communale du Petit-Lancy. La date exacte vous sera communiquée prochainement.

Pour les familles qui souhaitent adhérer à l'association, la cotisation s'élève à



CHF 25.- par an et par famille, à verser sur le CCP 12-13022-3.

Il vous suffit ensuite de nous envoyer vos coordonnées ainsi que celles de votre/vos enfant/s par l'un des trois moyens ci-dessous:

APEPL — CASE POSTALE 72 — 1213 Petit-Lancy
ape.apecpl@gmail.com
www.facebook.com/APEPetitLancy

Pour l'Association de Parents d'Elèves de l'école du Petit-Lancy (APEPL), Ivana

Du côté de la Maison de quartier Sous l'Etoile



Apéro Sous l'Etoile d'octobre
Jeudi 15 octobre de 18h à 20h



Accueil de l'Espace Palettes (rez de

chaussée du bâtiment bleu)
Autour d'un petit verre ou d'un cocktail, ce moment est une l'occasion de partager vos préoccupations, vos idées, vos envies ou projets avec des membres du Comité ou de l'équipe d'animation. Bienvenu.e.s à tous

Cinéma Sous l'Etoile

Les automnales du Petit Black Movie
Dimanche 18 octobre à 15h00



«La forêt enchantée»
L'enchantement sylvestre dont il est

question ici est avant tout celui de la quête initiatique et de la célébration de l'amitié et des rencontres. Tels ce célèbre hérisson qui s'égare dans le brouillard, ce girafon touriste qui fait face au rejet des autochtones et cette fillette gourmande qui doit affronter un effrayant géant, le public apprendra à dépasser ses peurs et ses préjugés pour sortir grandi de la forêt.

4 courts métrages — Version française
Durée: 42 min.

France, Japon, Russie, Tchéquie
Entrée libre

Tout public dès 4 ans
Séance suivie d'un goûter au profit des
projets de "Jeunes en action"
Lieu: Espace enfants
1^{er} étage jaune

Bourse aux Vêtements

Prochaines dates

- Jeudi 1^{er} octobre
- Jeudi 15 octobre
- Jeudi 5 novembre (dépôt de 14h à 18h30; ventes et remboursements de 14h à 19h)
- Samedi 3 octobre
- Samedi 7 novembre (vente unique-ment de 9h00 à 12h00)

Grande Vente d'hiver

La Grande vente d'hiver a été annulée pour cause de contraintes et consignes difficiles à respecter.
Samedi 10 octobre, la Bourse aux Vêtements sera ouverte de 9h à 14h pour la vente de vêtements d'automne-hiver pour enfants, adolescents et adultes.

Lieu des ventes

Ecole En Sauvvy
40, ave Curé-Baud — Grand-Lancy
Natel: 079 612 10 34
www.bourseauxvetementslancy.ch

Nouvelles des Samaritains de Lancy

CHÈRES LANCÉENNES, CHERS LANCÉENS,

Quel été... Dire que nos habitudes ont été bouleversées serait un euphémisme! La COVID a totalement changé le cours des choses et nous avons dû faire face à un virus sournois qui nous a éloignés de nos proches, prêté nos emplois et l'économie de notre pays, mais l'été était là...

Si son ouverture a été décalée et sa saison hivernale raccourcie, notre belle piscine de Marignac a rouvert ses portes pour le plus grand plaisir de tous.

Année après année, les sauveteurs de la piscine, les samaritains et les autres différents services oeuvrent pour la sécu-

rité et le plaisir des baigneurs.

L'œil aguerri et les réflexes rapides des sauveteurs sur le bord des bassins nous rassurent en tant que nageurs, barboteurs mais aussi en tant que parents.

Les enfants s'ébrouent en oubliant souvent toute vigilance, mais les sauveteurs restent aux aguets, prêts à intervenir! Ils sont secondés, les après-midis des mercredis, des week-ends et jours fériés par les Samaritains de Lancy formés aux mesures immédiates pour sauver la vie, mais aussi à la bobologie qui reste, heureusement, notre première source d'intervention.

Cette année, les mesures de sécurité

ont pris une toute autre ampleur, afin de pouvoir garantir aux usagers de la piscine, un accès en toute sécurité aux bassins, aux espaces de jeux et aux espaces de bronzage.

Grâce à des horaires décalés et des billets et ligne, il a été possible de scinder la journée et permettre à tous de profiter du soleil sans dépasser un nombre de visiteurs trop important et garantir ainsi les distances sociales. Ceci laisse une image encore jamais vue dans nos mémoires, la piscine de Marignac complètement vide en milieu de journée, mais uniquement le temps de permettre aux plaisanciers de partir pour accueillir les prochains visiteurs et au personnel de la piscine de nettoyer les espaces communs.

La suite de la pandémie dictera sans doute l'évolution de la saison hivernale dans les structures aménagées pour le reste de l'année; mais si l'année 2020 restera dans nos souvenirs l'année de la COVID, celle-ci n'aura pas sonné le glas d'un bel été sur le bord des bassins en toute sécurité, bien au contraire.

Retrouver nos habitudes estivales nous a permis de prendre des forces, de nous aérer la tête et le corps pour réattaquer la rentrée en pleine forme!



COLLECTE DE SANG

GRAND-LANCY

Salle communale
Route du Grand-Lancy

Mardi 13 octobre 2020
15h à 19h30

Org. Section Samaritains de Lancy



HUG Hôpitaux
Universitaires
Genève
L'ESSENTIEL, C'EST VOUS

DONNER SON SANG
C'EST SAUVER DES VIES
www.dondusang.ch

LE COIN DE LA POÉSIE par Aline Morzier

Images d'automne (triolet)

Lorsque revient le doux automne
Soulignant d'or les châtaigniers,
La brume s'installe et moutonne;
Lorsque revient le doux automne,
A la maison l'âtre chantonne...
Les foins embaument les greniers
Lorsque revient le doux automne
Soulignant d'or les châtaigniers.

Le temps s'endort à la campagne.
L'oiseau déserte le jardin
Où l'ombre frileuse témoigne:
Le temps s'endort à la campagne;
Mais l'heure tiède l'accompagne

Et cueille un dernier grenadin!
Le temps s'endort à la campagne,
L'oiseau déserte le jardin.

Les bois sont de dentelle rousse,
Et l'azur s'accroche aux roseaux
Qu'un vent malicieux retousse.
Les bois sont de dentelle rousse,
Un pan de lumière éclabousse
Le soir où danse un vol d'oiseaux...
Les bois sont de dentelle rousse,
Et l'azur s'accroche aux roseaux.

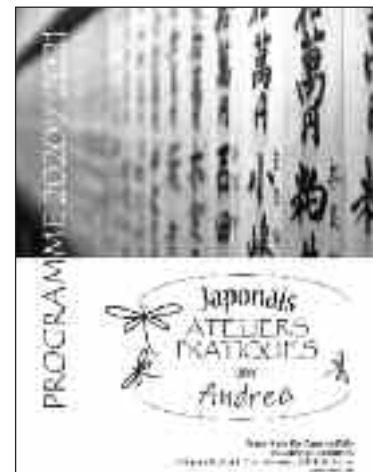
"Herbes & roseaux", poèmes, Editions de l'Aumerade, Lancy, 2007.

Nouveau cours au GHPL

DES ATELIERS PRATIQUES VOUS PROPOSENT une approche ludique de la langue japonaise, en vous initiant à la culture de ce pays à travers sa cuisine, ses arts, son cinéma et sa littérature. Ces ateliers ont lieu le samedi de 16h.00 à 18h.00, environ une fois par mois, à l'Espace Gaimont, au Petit-Lancy, dans une ambiance conviviale et bienveillante.

Pour plus d'informations

Inscriptions obligatoires (places limitées) sur desexposenfolie@yahoo.fr ou au T. 077 471 40 85.



Nouvelles de la Villa Tacchini

EN CE MOIS D'OCTOBRE SYNONYME D'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE de la Maison de Quartier, à laquelle vous êtes toutes et tous convié-es, l'équipe de la Villa Tacchini est heureuse de proposer un beau programme culturel pour continuer de vivre ensemble de bons moments!

Au Pavillon:

- Du 1^{er} au 3^{es} d'oct 19h: 3 soirs de concerts "Seb et Djo's band" - 10 et 20 CHF
- Lundi 5 d'oct 18h: Assemblée Générale de la Maison de Quartier. Séance suivie d'une petite restauration offerte!

- Mardi 13 et mercredi 14 à 20h: spectacle d'improvisation théâtrale - entrée libre - chapeau à la sortie
- Du 20 au 23: vacances d'automne - programme et horaires spéciaux à venir pour l'accueil libre ADOS!

En extérieur:

- Samedi 10 de 13h30 à 17h30: 5^{ème}

Contest' de Trottinettes et Patins "Ça Roule!" à l'École de la Caroline.

Pour plus d'informations

Appelez-nous au 022 793 52 07!
Programme sous réserve de l'évolution de la situation sanitaire.

Chacun mon tour
Seb
Djo's band
1-2-3 octobre 2020
Portes 19h | Concerts 20h
Réservations:
chacunmontour@gmail.com
+41 79 449 55 54
20 CHF | 10 CHF étudiants | AVS
Chacunmontour
VILLA TACCHINI
MAISON DE QUARTIER VILLA TACCHINI
11 chemin de l'Avenir 022/793.52.07
1213 Petit-Lancy mq.tacchini@pse.ch

ça roule!
5^{ème} CONTEST DE TROTTINETTES ET PATINS
SAMEDI 10 OCTOBRE 2020
À L'ÉCOLE DE LA CAROLINE À LANCY
Trois parcours: @5 à 8 ans @9 à 12 ans @pour tout le monde
PROGRAMME:
13H Parade festive
13H30 Début du contest
16H30 Goûter
17H30 Remise des prix
ET AUSSI:
@Atelier graffiti
@Jouer géants
@Atelier maquillage
@Sérigraphie
@Buvette
@Amène la gourde
ÉPREUVE DU TROTTINETTE ET PATINS
INSCRIPTION DANS LES CENTRES AU PLUS TARD LE MARDI 13 OCTOBRE 2020
OU SUR PLACE À 12H30
TERRAIN LANCY, MAISON TACCHINI, MAISON STRELL, BUREAU TERRAIN LANCY-LANCY VILLE
TERRAIN CIMENTÉ DU PETIT-LANCY, RD DU RACON

A. Pinto Fleurs
TOUTES COMPOSITIONS FLORALES
Ouvert 7/7 (7h30 - 19h)
1, avenue du Clémence • CH-1213 Petit-Lancy
Tél. 022 793 15 25 - www.apintofleurs.ch

Pharmacie Populaire
Le spécialiste des médecines naturelles:
Huiles essentielles - Spagyrie - Fleurs de Bach - Homéopathie
Oligo-éléments - Extraits de plantes fraîches
Préparations personnalisées
Pharmacie Populaire Noyer
Chemin des Palettes 3, 1212 Grand-Lancy
022 378 89 79 - regine@pharmaciepopulaire.ch
Horaires d'ouvertures
Lundi - 10h00-12h00/13h00-18h00
Samedi: 10h00-16h00

VITRERIE D'ONEX
M. & R. Ricci SA
Vitrerie - Miroiterie
Stores - Encadrements
36, Av. du Gros-Chêne
1213 Onex
vitrerie-onex@hiltiers.ch
www.vitrerie-onex.ch
Tél. 022 792 44 92

BATRA S.A.
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS
39, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

Vitrerie de Lancy
A. Werner
Verres infusés
Miroiterie
Vitrerie - Vitrerie
3, chemin de l'Éclair
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 42 40 Fax 022 794 42 41

24h/24 - 7j/7
PFG
POMES FUNÉBRES GÉNÉRALES
Maison Funéraire - Pétrologie
CAROUGE
PETIT-LANCY
022 342 30 60
www.pfg-geneve.ch

MODULANCY
PLÂTRERIE
PEINTURE
TRAITEMENT BOIS
PROTECTAPEEL
PAPIERS PEINTS
Rue du Petit-Bûche 30
1213 Petit-Lancy/GE
+41 22 875 63 24
info@modulancy.ch
www.modulancy.ch

Coiffure
Maurice Desormes
Rue des Cluses 10, 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 00 09

SERVICE RAPIDE
Inst. sanitaires
Dépannage
Entretien
Transformation
Alain CHABLOZ
2, Place du 1^{er} Août
1212 GRAND-LANCY
Tél. 022 794 70 70
Natl 079 202 26 10

Domin'EAU sàrl
installations sanitaires - Dépannage - Débouchage - Entretien
Le plombier à votre service !
Chemin des Verjus 4
1212 Grand-Lancy
Tél. 079 630 38 72
www.domineau.ch

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DUIL.
Salons funéraires privés
Accueil - Visites
Recueillement
POMES FUNÉBRES A MORITZ SA
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H/24: 022 809 56 00

Morerod SA
Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien
Concessionnaire
des Services industriels
Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 12 28

mady coiffure
R. des Cluses 2
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 25 56

M. PEREZ
DOGNY
MACHINES DE NETTOYAGE
40, Rue du Grand-Lancy
Tél. 022 794 53 54
Fax 022 794 53 02
MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS

BAUD FILS MINIMAX SA
MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU
Genève - 022 830 05 18 - www.baud-fils.ch

Passion Coiffure
Horaires d'ouverture:
Mardi-vendredi:
9h00-18h30
Samedi:
9h00-15h00
42-44, rue du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy
T. 022 794 64 65
Delphine

35 ans
1982-2017
René STEINER sa
Tél. 022 823 05 11
Peinture - Papiers Peints
Revêtements de façades - Cloisons légères
2, chemin Louis-Hubert - 1213 Petit-Lancy
www.steinersa.ch

"Passion coiffure"
Après avoir travaillé dix années à Plan-Les-Ouates où j'ai accompli mon métier de coiffeuse en tant que salariée, puis comme indépendante, l'opportunité a permis de pouvoir m'établir à Grand Lancy le 8 janvier 2020. Je suis donc heureuse de pouvoir vous accueillir dans

un espace agréable et convivial. Il me sera plaisant de vous rencontrer, afin de vous permettre de passer un moment de détente et de découvrir ainsi mon salon "Passion Coiffure".
42-44, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy

Construisez un étang dans votre jardin!



POUR RÉPONDRE À LA PROBLÉMATIQUE DE disparition des zones humides dans le canton au cours des dernières décennies, depuis 2016 le KARCH-GE propose d'installer des étangs de petite taille sur le territoire genevois. Ce projet, appelé "101 étangs", financé principalement par le fond vital environnement et par des donateurs privés, a pour but de participer à la restauration des corridors aquatiques, afin de relier des grands espaces naturels tels que les réserves ou les cours d'eau.

A ce jour, 81 étangs ont déjà été posés, 10 sont déjà prévus et 10 sites restent à trouver d'ici la fin 2020, afin d'atteindre l'objectif des 101 étangs du projet. En moyenne, après trois ans, 80% des étangs ont déjà été colonisés, et 30% ont fait l'objet de reproduction. Les espèces les plus communément observées sont le triton alpestre, le crapaud commun, la grenouille rousse et parfois salamandre tachetée. La colonisation



Colonisation d'un étang par le crapaud commun © Etienne Jacquemet

par le sonneur à ventre jaune a même abouti pour certains plans d'eau spécifiques. En ce qui concerne l'organisation, le KARCH-GE offre le matériel, coordonne la mise en place et installe quelques plantes aquatiques indigènes. L'idée du projet est de montrer qu'en une demie-journée chacun peut créer un biotope dans son jardin et que, peu importe sa taille, il joue rapidement son rôle d'habitat de reproduction pour les batraciens.

En dédiant quelques mètres carrés de son jardin à un biotope humide, les batraciens viennent tous seuls et, en mangeant les limaces, ils sont d'excellents auxiliaires pour le potager. De plus, il rend service aux petits animaux tels que les hérissons et les oiseaux qui trouveront un lieu pour s'abreuver et sera le rendez-vous quotidien des libellules dont une partie du cycle vital est lié à l'eau.

Il est conseillé d'installer les étangs à l'ombre pour éviter la colonisation par la grenouille rieuse, une espèce introduite dont le chant peut être puissant. Quant aux moustiques, l'écosystème contenu dans le biotope s'occupe de les réguler. Larves de libellules, utriculaires (plantes carnivores de larves de moustiques), tritons et autres petits insectes s'en régaleront. Enfin, nos amis les poissons ne sont pas autorisés à y barboter, ils consomment les larves d'amphibiens et leur introduction perturbe l'équilibre naturel de l'étang.



Mise en place d'un étang avec les bénévoles

Si vous avez un jardin et souhaitez contribuer au bien-être des amphibiens, vous pouvez contacter le KARCH-GE qui étudiera la faisabilité du projet. Vous pouvez également contribuer au projet en venant donner un coup de main pour creuser, aucune formation spécifique n'est nécessaire!



Etang installé dans le cadre du projet en 2018 © Fabien Orelli



Colonisation d'un étang par le triton alpestre © Emeline Chapron

Pour plus d'informations:

Emeline Chapron
info@karch-ge.ch
T 022 575 22 25
www.karch-ge.ch/projets-en-cours/101-etangs/

Echos de la MQ du Plateau

CHERS PARENTS,

Chers membres de l'association de la Maison de quartier, La Maison de quartier est ouverte à tous. Des professionnels et des bénévoles sont au service de la collectivité pour améliorer la qualité de vie du quartier en développant des projets: fêtes, cours, débats, expos, sorties, tout ce qui peut réunir des habitants autour d'un projet participatif.

Aujourd'hui, le comité est affaibli par un manque de membres et a réellement besoin de nouvelles forces pour pouvoir continuer à fonctionner. Le comité travaille sur les orientations à donner à la Maison de quartier, propose de nouveaux projets, gère le budget alloué par la commune, et travaille en étroite collaboration avec l'équipe d'animation. C'est une expérience passionnante à découvrir, qui permet de se sentir acteur de son quartier.

Venez en discuter avec les membres du comité, en contactant Michele Colleoni (079 221 77 18) ou Sylvie Guyot (079 847 60 73) pour un rendez-vous à votre convenance.

Au plaisir de vous rencontrer,

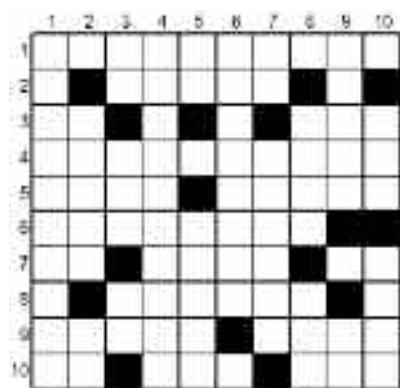
Le comité de la MQP
Michele Colleoni, Ana Farese,
Sylvie Guyot, Malika Regamey

La Maison de quartier du Plateau est VOTRE maison. Elle a besoin de vous, VENEZ LA FAIRE VIVRE!

Pour toute information sur le fonctionnement de la Maison de Quartier du Plateau et pour consulter le programme complet Automne-Hiver 2020, rendez-vous sur notre site internet www.mqplateau.com



MOTS CROISÉS par Gilberte Andrey-Follonier



HORIZONTALEMENT

1. Ennuyeux
2. Classer
3. Coutumes – Plante à bulbes
4. Minutieuse
5. Il est terrible – Céréales
6. Fierté de Dijon
7. Un tour – Regimber – Tout bon
8. Bergers
9. Gronder – Bazar
10. Sur la Bresle – Navire à voiles – Canton suisse

VERTICALEMENT:

1. Ne fait rien d'utile
2. Engueulade – Grand pays
3. Lettre pieuse – Du grec – Buche
4. Routine
5. Deux à Rome – Pas le même

6. Compatir
7. Symb. chim. – Directives
8. Esprit – Monnaie
9. Pipi – Vieille cité
10. Article – Jaune brun

SOLUTION du n° 355

HORIZONTAL:

1. Chambarder
2. Ar - Ote
3. Hideuse
4. Pré - Té
5. Eu - Cahutes
6. Sen - SS
7. Oripeaux
8. Ri - GR
9. Gorgonzola
10. Bébé - Nu

VERTICAL:

1. Coupe-gorge
2. Ru - Rio
3. Ache - Si - Rb
4. Cépage
5. Badiane - Ob
6. Are - Aîné
7. Urubu
8. Dos - On
9. Etêtes - Glu
10. Ré - Essora

Le SUDOKU de Maylis

	4			6		3	9	
5		3	4				2	
9	2			8	5			1
4				2		9		
		5			1	2		
7	6		9	3			5	
6	1		2		4		3	
	3					5		
					3	7		6

SOLUTION du n° 355

9	2	3	6	4	7	1	8	5
8	7	4	1	5	2	6	9	3
1	6	5	3	9	8	7	4	2
5	1	9	7	6	3	8	2	4
2	4	6	9	8	5	3	1	7
7	3	8	2	1	4	9	5	6
4	5	1	8	3	6	2	7	9
3	8	7	5	2	9	4	6	1
6	9	2	4	7	1	5	3	8

"CHAQUE MATIN"



PUBLICITÉ

ENSEMBLE, CONSTRUISONS DEMAIN

BÂTIMENT | GÉNIE CIVIL
ENTREPRISE GÉNÉRALE

INDUNI

GENÈVE VAUD VALAIS

La rentrée du Ippon Karaté Club Tivoli!

FERMÉ DEPUIS LE MOIS DE MARS, LE CLUB lancéen a enfin ré-ouvert ses portes avec les mesures de protection recommandées par L'OFSP et Swiss Olympic. Pour autant, cette longue pause n'a pas érodé la motivation des cadres du club. En effet, juste avant le confinement, Bathusan Baskaran a obtenu le brevet Jeunesse et Sports de moniteur et intègre le groupe d'enseignants. J'en profite pour le féliciter car, dès la

rentrée, il aura un cours sous sa responsabilité.

D'autre part, l'offre de cours s'élargit cette année, car les 6-7 ans étaient très nombreux et nous avons dû ouvrir deux classes supplémentaires pour ces enfants qui suivent les cours de pré-karaté. Ne tardez pour vous inscrire car les places sont comptées!

Nouveauté

Cette saison, nous allons proposer un

cours de "Music Karate Training"

tous les jeudis soirs à 19h00. Ce cours a pour but de se défouler en musique sur des mouvements de karaté simples et renforcer sa condition physique par des exercices adaptés à tous. Les personnes qui n'ont jamais fait de karaté sont les bienvenues, car tout le monde pourra suivre le programme sans soucis.

Vidéos sur youtube

Enfin, Vincent Longagna a publié

quelques vidéos pédagogiques sur youtube pour les curieux et les débutants en karaté. Elles sont courtes, drôles, dynamiques et ça vaut la peine d'aller y jeter coup un œil. Vous les trouvez aussi sur le site du club www.karatetivoli.ch

Alors n'hésitez pas à nous rendre visite pour la rentrée et tenter l'expérience karaté!



"Music Karate Training" avec Aurélien



Bathusan Baskaran, nouveau moniteur J+S

Cosmos, le chien lancéen globetrotter



A tous les amis des canidés, voici une rubrique régulière rien que pour vous! Découvrez ce mois-ci une proposition de vacances idéales à faire à Crans-Montana avec son animal de compagnie, mais aussi avec ses enfants.

Bonjour les Amis!

Aujourd'hui, Cosmos et moi vous proposons de découvrir la station valaisanne de Crans-Montana à travers deux jolies balades, accessibles aux poussettes, et aux jeunes enfants. J'en veux pour preuve que je les parcourais moi-même avec mes parents!

La première est la promenade des écuireils. Le parcours fait 3km aller-retour et dure une petite heure. Le départ se fait en face du Casino, en plein centre de Montana. Puis, il faut aller en direction de l'église, puis de la route des Arolles. A la fin de la route goudronnée, le chemin se poursuit dans la forêt jusqu'à la clinique lucernoise et est balisé par un petit écuireil vert. C'est

une balade agréable à faire en famille, avec de jeunes enfants. Je vous conseille de garder votre chien en laisse pour ne pas effrayer les animaux qui y sont légion et viennent volontiers nous manger dans la main si l'on pense à emporter des noisettes ou des noix. La deuxième est le bisse de Miriougne. La balade amène jusqu'au lac du même nom. L'aller-retour fait 4,5 km et se parcourt en une heure également. Le chemin est accessible aux poussettes et aux personnes à mobilité réduite. Le départ se fait à la hauteur du restaurant "Blanche Neige" entre Lens et Crans, à la hauteur de l'arrêt du car postal (il y a plein de places de parc dans le coin). Ensuite, il faut prendre à droite sur la

route du Golf et suivre les panneaux "Helsana Trail". Au bout de la route goudronnée, on passe derrière une propriété et on est sur le chemin du bisse. Le lac de Miriougne, c'est l'endroit de souvenirs mémorables avec mon frère durant notre enfance, où nous avons construit des cabanes dans les bois, tenté de pêcher (sans hameçon) de nombreuses et infructueuses fois... Bref, un endroit chargé de supers souvenirs. C'est également un magnifique emplacement pour des grillades en famille et pour se baigner, avec son chien, en été.

Enfin, pour les plus courageux, il est également possible de monter jusqu'au Christ-Roi, mais ça, ce sera pour une autre fois. Il est déjà temps pour nous de reprendre la route vers de nouvelles aventures.



PUBLICITÉ

HOME TECH SERVICES

Les entreprises informatiques et technologiques de Suisse romande

RENTREES - AGENCEMENT - PAYSAGE - PISCINES - SUPPLÉMENTS D'ÉQUIPEMENT

www.hts.ch

Borella & fils

Décoration d'intérieur

Pierre-Yves Borella succ.

Rte du Grand-Lancy 68 • 1212 Grand-Lancy

Tél. 022 794 20 00 • Fax 022 794 25 78

www.borelladeco.ch

MENUISERIE
G. BOSONNET
Ricardo PARENTE Succ.



Tél. : +41 22 792 16 13
 Fax : +41 22 793 56 32
 Natel : 078 686 51 10
 E-mail : gr.bosonnet@bluewin.ch

ARDIZIO
TOITURES S.A.



Gilles Beausse
 1923

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
 ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 1573 - 1211 Genève 26/Genève
 Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39
 E-Mail: info@ardizio.ch



Pompes à chaleur
Energie solaire
Chauffages centraux
Etudes - Devis - Entretien
Gestion d'énergie
Dépannage 24/24

3, avenue des Morgines 1213 Petit-Lancy
 Tél. +41 22 879 09 00 Fax +41 22 879 09 00
info@bosson-pilletti.ch
www.bosson-pilletti.ch

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU

APOLLO Sàrl
DÉMÉNAGEMENTS

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case postale 402 - 1213 Petit-Lancy 1
 Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75
www.apollo-demenagements.ch

ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE
IMPORT-EXPORT A. TREZZA

26, ch. des Voirons 1213 Petit-Lancy
 Tél. 022 792 30 24 Fax 022 792 11 20
www.atrezza.ch

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.
 Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

novelec
 Electricité Télécom
 022 794 13 10

Votre électricien de proximité
 Partenaire Swisscom et SIG
 Route du Pont-Butin 70
 CH 1213 - Petit-Lancy
electricite@novelec-ge.ch

Auto-Moto école des Ormeaux

Daniel Mauris 079 611 57 57
 Jean-Daniel Zumsteg 079 217 55 55
 Fabrice Gardille 078 652 79 59
 Laurent de Balman 078 712 50 34

022 793 7 222 www.ormeaux.ch
 Rue des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy

PRINT@TIME
 Imprimerie POI tout Av. des Cornettes Réunies 78 - 1212 Grand-Lancy

Soutenons-nous les uns les autres en privilégiant tous les commerces, les artisans, les indépendants et les PME / PMI de LANCY

Assurons l'avenir de l'économie locale !
welcom@print-on-time.ch www.print-on-time.ch

BATEC

BATEC Direction de Travaux SA
 Route de Chancy 59 - 1213 Petit-Lancy
 Tél. 022 793 73 81 - Fax: 022 793 73 91
batec-ge@batec-ge.ch - www.batec-ge.ch

FERNISTERIE SCHNEEBERGER
 1213 Petit-Lancy



INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE
MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

FLYERS Services

Journal de Clubs
 Programmes pour manifestations
 Mise sous pli
 Divers papeterie

1bis, rue des Grand-Portes - 1213 ONEX
 Tél. 022 792 43 57 Fax 022 792 44 62
 Email : flyers.services@bluewin.ch

L'ARCHITECTURE EST UNE MÉDECINE PRÉVENTIVE

S.A.R.L.A.
 Jean-Jacques Jeckmann
 Architecte
 Tél. 022 743 22 40



Bischof sa
 6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
 Tél. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51

VISSERIE-OUTILLAGE
 fournitures industrielles

info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch



Arrêt sur images...

Mérite lancéen et réception des sociétés 08/09/20



Initialement prévue en mai dernier, la cérémonie de remise du Mérite lancéen a finalement eu lieu au début du mois de septembre à la Salle communale du Grand-Lancy, en présence des Autorités et des associations communales. Deux lauréats ont été récompensés, à savoir la sportive d'élite Céline van Till et le professeur Didier Pittet. Leurs témoignages respectifs ont ému aux larmes l'assemblée, tant ils étaient empreints de modestie et de sincérité. Leurs parcours pourtant très différents à l'origine se rejoignent par un destin hors du commun, jalonné de défis relevés grâce à un courage et à un optimisme sans bornes. Enfant de Lancy, Didier Pittet est devenu une figure incontournable de la prévention des maladies nosocomiales par la promotion du gel hydroalcoolique à l'échelle mondiale; quant à Céline van Till, récemment installée dans le quartier de La Chapelle, elle a su surmonter l'accident de cheval qui a failli lui coûter la vie à 17 ans, en s'illustrant aux Jeux paralympiques de Rio et en se consacrant aux personnes en situation de handicap avec son association "Tout est possible".



Pique-nique des Sauveteurs auxiliaires 10/09/20



En ce jour de congé du Jeûne genevois, une sympathique équipe de Sauveteurs auxiliaires s'est retrouvée au Parc Chuit pour des grillades en famille. Ce fut l'occasion pour la Conseillère administrative déléguée à la sécurité Corinne Gachet-Creffield de venir les remercier pour le travail accompli durant l'année et en particulier pour celui fourni, tout récemment, lors de la distribution d'aide alimentaire aux personnes précarisées par la crise de la COVID-19 à Lancy.

Au coin de ma rue



Si le mois dernier nous découvrons dans cette rubrique les extraordinaires fresques urbaines réalisées dans le quartier du Bachet, nous vous proposons d'admirer cette fois-ci une œuvre pour le moins dépaysante qui a été réalisée au début de l'été sur le portail d'une villa située au chemin du Salève, au Petit-Lancy. Chapeau bas à l'artiste!

Retrouvez plus de photos sur www.facebook.com/lelanceen et sur Instagram!



DÈS CHF 14'390.-
Nissan Micra



AVEC UN LEASING
ATTRACTIF À 0.9%



RÉSERVEZ VOTRE ESSAI CHEZ AUTOS CAROUGE

GROUPE CHEVALLEY VOTRE PARTENAIRE AUTOMOBILE

Route de Saint-Julien 46, 1227 Carouge - GE

T. +41 (0)22 309 38 38

andre-chevalley.ch

NISSAN MICRA VISIA IG-T 100: prix catalogue CHF 14'390.-, offre valable chez les agents NISSAN participants, jusqu'au 31.10.20 ou jusqu'à nouvel ordre. Leasing: 0.9% Intérêt nominal, apport CHF 3'500.-, 10'000 km/an, 48 mensualités CHF 300.-. Cescio complète obligatoire et entretien inclus. Financement: par RC Finance SA (sous réserve d'acceptation). L'octroi d'un crédit est interdit s'il occasionne le surendettement du consommateur. Valable du 01.01.2020 au 31.10.2020 ou jusqu'à nouvel ordre. Consommation combinée: 5.6 l/100 km; émissions de CO₂ combinées: 126 g/km; émissions de CO₂ générées par la production de carburant: 28 g/km; cat. de rendement énergétique: A; 8 de toutes les voitures neuves vendues en Suisse: 177 g/km. NISSAN SWITZERLAND, NISSAN CENTER EUROPE GmbH, Rastbach, 8902 Udorf





Photos: Alain Grosclaude

De nouvelles infrastructures pour le quartier de la Chapelle

Un parcours santé et des pavillons à l'école Le Sapay viennent compléter les infrastructures de la Chapelle. Des aménagements destinés à préparer le futur quartier de La Chapelle-Les-Sciers.

APRÈS LA CRÉATION DU CONTRAT DE QUARTIER

de la Chapelle en début d'année, la Ville de Lancy va aménager un parcours sportif entre les immeubles. Des pavillons vont agrandir l'école du Sapay pour répondre aux besoins des familles des nouveaux immeubles. Deux infrastructures qui participeront à créer du lien social entre le quartier de La Chapelle situé à Lancy et le futur quartier des Sciers, à Plan-les-Ouates.

Sport en ville

Le parcours santé est un projet commun avec Plan-les-Ouates comme l'explique Olivier Carnazzola, le Chef du service des sports de la Ville de Lancy. «L'idée est que le parcours puisse s'étendre lorsque Les Sciers seront terminés. Nous débutons avec un cheminement d'un kilomètre à Lancy puis il devrait se poursuivre du côté de Plan-les-Ouates sur un autre kilomètre». L'idée est née il y a quatre ou cinq ans. La volonté commune des deux Municipalités était de réaliser quelque chose d'innovant pour la pratique sportive dans le quartier. «Bien sûr il y a la piscine et la salle de gym de l'école Le Sapay mais uniquement le bassin de natation est ouvert au public, souligne Olivier Carnazzola. Or les demandes sont toujours plus nombreuses pour faire du sport dit libre ou déstructuré, c'est-à-dire descendre de chez soi, en tenue de sport ou non, pour pratiquer une activité de 45 minutes à une heure et transpirer». L'activité sportive peut être réalisée «sans trop de frais», à son rythme et à n'importe quelle heure de la journée ou du soir.

Course connectée

La Ville de Lancy a donc imaginé un parcours santé entre les immeubles, avec plusieurs postes dont certains utilisent les escaliers déjà en place ou le mobilier urbain existant. «Actuellement, de nombreux sportifs utilisent une montre connectée pour courir. Chacun veut battre son propre record, voir en combien de temps il est capable d'effectuer le parcours. Nous avons donc placé

postes sera accessible aux personnes à mobilité réduite», s'enthousiasme le Chef du service des sports de Lancy. En tout, cinq postes contiennent du matériel un peu plus lourd. La Ville de Lancy vient d'obtenir l'autorisation de construire du Département du territoire cantonal pour fixer ce matériel au sol. Elle espère pouvoir inaugurer ce parcours santé en automne.



une sorte de marquage au sol qui indique si 100 mètres ou 500 mètres ont été parcourus». D'autres postes sont fixes et proposent du fitness urbain. Ils permettent de faire des exercices pour les bras et pour les jambes, ce qu'on appelle du «Street Workout». «Un des

Liant intercommunal

L'école Le Sapay doit s'agrandir pour faire face aux nouveaux effectifs scolaires. Six pavillons provisoires vont être aménagés d'ici février 2021. Ce qui permettra d'accueillir les nouveaux élèves qui viennent du quartier Les Sciers.

«Nous sommes dans une école intercommunale, explique Vincent Künzi, Chef du service des affaires sociales et du logement à Lancy. Elle se situe entre le quartier de La Chapelle, déjà construit, et celui des Sciers qui gentiment se remplit d'habitants. Ces deux entités ne vont former plus qu'un seul quartier, La Chapelle-Les-Sciers et l'école va servir de liant entre les deux communes». Dès le mois de septembre 2021, des postes pour l'animation socio-culturelle de la FASE (Fondation pour l'animation socioculturelle), ont d'ailleurs été prévus. Ils seront financés conjointement par les municipalités de Lancy et de Plan-les-Ouates. Le Contrat de quartier va également s'étendre des deux côtés des frontières communales, une première en Suisse. «Nous allons travailler sur de futurs aménagements pour l'animation du quartier notamment sur des locaux mutualisés, précise Vincent Künzi. A terme, une maison de quartier intercommunale devrait voir le jour». Les premiers habitants de Plan-les-Ouates arriveront en décembre prochain. «Cette intercommunalité est assez rare, se réjouit le Chef des affaires sociales. Il existe actuellement un déséquilibre entre les deux écoles, 80% des enfants sont lancéens, alors que le bâtiment scolaire devrait accueillir des écoliers de Plan-les-Ouates à part égale avec Lancy. La solution des pavillons provisoires permet ainsi d'absorber l'ensemble des élèves du quartier, puis de faciliter, à terme, le rééquilibrage des effectifs».

Judith Monfrini



La Protection Civile lancéenne très sollicitée durant la pandémie

Le Canton de Genève a fait appel à la Protection civile Lancy-Cressy dès la fin du mois de février. Cette dernière a réalisé plus de 1'200 jours de service, en soutien à la population genevoise.

L'ORGANISATION RÉGIONALE DE LA PROTECTION civile de Lancy-Cressy (ORPC) a été sollicitée par le Canton de Genève le 29 février 2020. Dès le 17 mars, par décret du Conseil d'État, elle était mobilisée. Très active pour soutenir la population dans la lutte contre le COVID-19, elle a fait ses preuves dans la gestion de la crise.

Accompagnement des personnes

L'ORPC a mobilisé 162 astreints durant cette pandémie qui ont effectué 1263 jours de service. Autant d'hommes et de femmes qui se sont engagés et qui n'ont pas compté leur temps pour venir en aide aux personnes et aux institutions médicales débordées. Durant toute la période de crise, la Protection Civile de Lancy-Cressy a été engagée au Centre Médical d'Onex (CMO). Elle a principalement aidé au tri des patients. Une tâche particulièrement appréciée par les personnes souffrantes comme par le corps médical. Par ailleurs, les astreints ont participé à la livraison de repas à l'EMS de Beauregard. Ils ont aussi effectué des patrouilles dans les régions Mandement-Vessy-Evaux ou encore livré des médicaments pour la pharmacie du Centre Médical d'Onex.

Soutien logistique

Les astreints ont prêté main forte aux Transports publics genevois. À l'entrée de la gare Cornavin et à Rive, ils ont distribué du gel hydro-alcoolique ainsi que des masques dans deux bus aménagés à cet effet. La PC Lancy-Cressy a égale-

ment assuré la circulation à l'entrée des déchetteries de Châtillon et de la Praille. Au Service des prestations complémentaires à Chêne-Bourg, les astreints ont aidé à gérer les entrées des bénéficiaires et à faire respecter les règles de distanciation sociale. De même à la cuisine centrale de Palexpo, la Protection civile de Lancy-Cressy était présente pour préparer des repas destinés aux personnes sans domicile fixe et aux divers partenaires. Enfin, elle a donné un coup de main aux Hôpitaux universitaires de Genève pour gérer les accès et les flux de malades à l'entrée des différents bâtiments.

Tâches de liaison

Durant toute cette période, l'Organisation Régionale de la Protection civile de Lancy-Cressy a été en contact permanent avec l'Office cantonal de la protection de la population et des affaires militaires (OCPAM), les hôpitaux ainsi que les autres organismes liés à la sécurité et à la santé. «Elle a mis tout en œuvre pour venir en aide à la collectivité, fidèle à son devoir, relève le Major Pascal Gischi, Commandant de l'ORPC. Elle n'a jamais été aussi utile et elle a su faire preuve de ses compétences lors de cette situation exceptionnelle que notre pays a tra-

versé, le dévouement de chaque acteur a été primordial». Et de conclure: «C'est uni que nous pouvons vaincre». De son côté, Corinne Gachet, la Conseillère administrative chargée de la sécurité à Lancy remercie chaleureusement - au nom des autorités lancéennes - le Commandant de l'ORPC ainsi que tous les astreints pour «leur engagement et leur mobilisation sans faille durant toute cette période particulièrement difficile».

Judith Monfrini





Photo: Judith Monfrini

Lancy se met à l'heure du vélo en libre-service

Comme d'autres communes du canton de Genève, la Ville de Lancy dispose désormais de stations de vélo en partage. Elle souhaite inciter ses habitants à favoriser le transport modal.

L'HISTOIRE DU VÉLO EN LIBRE-SERVICE (VLS) A

connu de nombreux rebondissements à Genève. Depuis le 18 août, un système de vélo en partage est enfin devenu réalité au niveau cantonal et Lancy, comme une vingtaine de communes genevoises, a souhaité participer au projet. Elle dispose de plusieurs stations réparties dans différents points névralgiques.

Location via une application

Le Vélib'genevois est un véritable serpent de mer juridique. En 10 ans, les projets se sont succédés sans aboutir et certains ont rencontré des problèmes liés à l'attribution de marchés publics notamment. «Au début, le vélo en libre-service concernait plutôt la Ville de Genève puis les communes suburbaines se sont ralliées au projet, relève le Maire de Lancy, Damien Bonfanti. Grâce au changement de stratégie de Serge Dal Busco, le Conseiller d'Etat chargé des infrastructures, un coup d'accélérateur a été donné au réseau en vélo-partage et l'inauguration a pu avoir lieu le 18 août dernier». Ce réseau permet de louer un vélo classique ou un vélo à assistance électrique (VAE) par le biais d'une application sur son Smartphone. L'entreprise danoise Donkey Republic a remporté le marché. Elle s'appuie sur l'association locale «Genève roule» pour

assurer la maintenance, les réparations, la recharge des batteries mais aussi le rééquilibrage. «Selon la géographie, certaines stations vont se retrouver avec de nombreux vélos alors que d'autres n'en auront plus aucun. Genève roule va s'assurer de leur bonne répartition dans le canton».

220 vélos dans le canton

Le réseau comprend 120 stations sur l'ensemble du territoire cantonal. Elles proposent à la location 220 vélos classiques et 12 vélos à assistance électrique. Lancy dispose de cinq vélos-stations qui sont réparties dans des endroits stratégiques par rapport au réseau de transports publics genevois, elles permettent de changer facilement de moyen de locomotion. Quatre d'entre elles se trouvent au Grand-Lancy et une se trouve au Petit-Lancy, au carrefour des Esserts. «Deux stations sont situées à proximité immédiate des gares du Léman Express, une aux Ports-Francis près de Lancy-Pont-Rouge et l'autre au Bachet, détaille le Maire, Damien Bonfanti. La troisième se trouve devant le Centre commercial de la Praille et la dernière à la place du Premier-Août, à proximité du tram 15 et de différents bus. Celle du Petit-Lancy se trouve aux Esserts. Elle donne accès au tram 14 et aux bus provenant de la Champagne».

Ces emplacements stratégiques favorisent le transfert modal. Ils permettent de faire un bout de chemin à vélo puis de le laisser sur place pour prendre un bus ou un tram. Chaque station lancéenne compte entre un et trois vélos.

Premier bilan réjouissant

«Depuis deux semaines, chaque vélo a été loué trois fois par jour, se réjouit le Magistrat. Le système est beaucoup plus utilisé que ce qu'avait prévu l'entreprise Donkey Republic, 100 vélos vont donc être ajoutés au réseau, ce qui fera un total de 320 vélos classiques en libre-service dans tout le canton». L'emplacement et le nombre de vélos sont évolutifs. Les stations prennent peu d'empiètement au sol et elles sont facilement déplaçables. «Si on se rend compte qu'une station est mal placée, on peut la délocaliser», précise Damien Bonfanti. Elles sont identifiées à l'aide d'un GPS. L'application indique où se trouvent les stations et combien de vélos sont disponibles. Les vélos sont sécurisés par des arceaux. «Actuellement les vélos électriques sont au nombre de 12, l'installation de ceux-ci a été retardée à cause du Covid-19, mais leur nombre va prochainement passer à 60». Tout est payé par l'exploitant. Les Communes mettent uniquement à disposition leur domaine public et Donkey

Republic paie une redevance en contrepartie. L'entreprise danoise est présente dans plus de 60 villes en Europe et elle a fait ses preuves.

Coup de pouce aux utilisateurs

«Le tarif annuel de location n'a pas été encore fixé, souligne Damien Bonfanti. Lorsqu'il sera connu, nous allons proposer une subvention aux utilisateurs lancéens. Nous prévoyons de débloquer environ 10'000 francs par an». Plus il y aura de stations introduites, plus le nombre d'utilisateurs va augmenter. Si l'utilisateur se trouve à un maximum de 200 mètres d'une vélo-station, il sera enclin à en faire usage. La tarification est à l'heure: les 15 premières minutes coûtent CHF 1.80 et CHF 2.30 pour une demi-heure. Pour les VAE, il faut compter un peu plus cher, entre CHF 2.60 et 4.20. «Mais pour l'utilisateur d'un vélo électrique qui n'en a besoin qu'une à deux fois par semaine, l'avantage est évident, conclut Damien Bonfanti. Une location lui évitera de dépenser près de CHF 4'000.- pour un vélo». En octobre, le Conseil municipal lancéen va se pencher sur une motion qui a pour objectif d'améliorer et de sécuriser le réseau cyclable. Le vélo a résolument le vent en poupe à Lancy!

Judith Monfrini



Projets énergie pour propriétaires

Depuis 2019, la Ville de Lancy mène parallèlement deux projets pour favoriser les économies d'énergie par les propriétaires immobiliers: l'opération visites villas et le programme Lancy Réno. Ils sont reconduit cet automne.

LA VILLE DE LANCY, CITÉ DE L'ÉNERGIE DEPUIS 2008, s'engage activement dans une politique à moyen et long termes, en cohérence avec la vision de la "Société à 2000 watts". Pour augmenter l'efficacité énergétique sur son territoire, Lancy doit viser prioritairement le bâti, qui représente 50% de la consommation énergétique sur la commune. Grâce à une étroite collaboration avec SIG-éco21 et l'Office cantonal de l'énergie (OCEN), la Commune propose deux projets qui encouragent les propriétaires immobiliers à s'engager activement dans la transition énergétique.

Lancy Réno

Le programme Lancy Réno s'adresse aux propriétaires et régies d'immeubles locatifs construits dans les années d'après-guerre et dont la surface est supérieure à 500m². Souvent mal isolés,

ces bâtiments sont de véritables "passoires énergétiques" et leur rénovation permet de considérablement diminuer la consommation énergétique au sein du parc immobilier lancéen. Le programme Lancy Réno propose alors aux propriétaires et régies de ces immeubles un accompagnement personnalisé et de qualité. Pierre angulaire du programme: des workshops – dont le premier est prévu le 24 novembre – avec des experts en énergie ainsi que les principaux offices préavisés du Canton de Genève. Ils permettent aux propriétaires de récolter des conseils techniques, légaux et administratifs pour leurs projets de rénovation. Ensuite, en signant une charte avec SIG-éco21, les propriétaires pourront bénéficier de prestations personnalisées facilitant la rénovation énergétique. Informations et contacts: www.lancy.ch/prestations/lancy-reno

Opération visites villas

L'efficacité énergétique ne concerne pas seulement les grands immeubles, elle est aussi recherchée pour les villas. Cette année encore, la Ville de Lancy s'associe à SIG-éco21 et l'OCEN pour permettre aux propriétaires de villas de bénéficier gratuitement d'une Visite Villa. Celle-ci comprend notamment une analyse détaillée de leurs installations, une discussion pour comprendre où se trouvent les potentiels d'économie dans le ménage et des conseils personnalisés pour réaliser des économies d'énergie. Les propriétaires intéressés sont invités à contacter la Ville de Lancy au tél. 022 879 54 31 pour s'inscrire.

Claudia Bogenmann
Responsable de l'unité de
développement durable

Photo: Alain Grosclaude

Un parc, une histoire... Parc Emile-Dupont

LE PARC EMILE-DUPONT S'EST APPELÉ LE PARC Anneville jusqu'en 1997, étant situé sur l'ancien domaine de la Famille Anneville. Plusieurs membres de cette famille, originaire d'Alsace, se distinguèrent en politique ou en contribuant à la création des premiers chemins de fer à voie étroite comme M. David Anneville. C'est son épouse qui fit don à la paroisse protestante du Petit-Lancy du terrain sur lequel fut bâti, en 1902, le temple qui existe encore de nos jours.

Le 17 décembre 1997, les autorités de la Ville débaptisèrent le parc et lui donnèrent le nom d'un autre personnage illustre, M. Emile Dupont. Ce dernier qui fut Conseiller municipal à Lancy, puis Conseiller d'Etat, mit en place les lois HLM à Genève. Une sculpture à sa mémoire a été érigée dans le parc. Le nom Anneville a cependant été conservé pour le chemin bordant le parc et pour la salle appartenant à la Mairie, qui peut être louée par la population. Le

parc abrite différents arbres dont un très beau sujet de Sequoiadendron géant, un bel orme, une cathédrale de thuyas et un sujet moins spectaculaire mais pourtant imposant pour ce type de plante: un Cornus mas ou cornouiller mâle. Les vestiges d'un ancien chêne couché sont très appréciés des insectes mangeant le bois et visibles dans le verger du parc. Dans un autre registre, la place de jeux pour enfants fait face à des éléments de fitness pour plus grands de l'autre côté de la belle allée de jeunes chênes.

S. Michailat, Service de l'environnement et
K. Lorenzini, Lancy d'Autrefois

Fleurs protégées

VULNÉRABLE, EN DANGER – PARFOIS CRITIQUE

— d'extinction ou éteint, ces statuts accompagnent un grand nombre de plantes en Suisse. Si à Lancy, en 2017, nous dénombrions 20 espèces au statut inquiétant, selon la nouvelle liste rouge des plantes vasculaires de Genève, ce chiffre est descendu à 7. C'est une bonne nouvelle au plan cantonal, mais pour d'autres plantes la situation a empiré. C'est pourquoi la Ville de Lancy met tout en place pour protéger et favoriser ces plantes ainsi que leur milieu. Ce printemps, à l'occasion de son 50^e anniversaire, le bureau CSD Ingénieurs a offert une formation sur le terrain aux jardiniers communaux afin de les entraîner à reconnaître ces plantes parfois pas plus grandes qu'un pouce.

+ d'infos: www.infoflora.ch

Sandrine Michailat, SEDD

NOUVELLE PRESTATION



VALORISEZ VOS VIEILLES RADIOGRAPHIES!

La Ville de Lancy vous propose un récipient sécurisé au BAM dédié à la récupération des radiographies médicales. Ces dernières seront recyclées et traitées dans la plus grande confidentialité. Nous garantissons une chaîne sécuritaire ininterrompue et entièrement maîtrisée. Cette valorisation favorise la récupération de matières premières de grande valeur et vous permet de ne plus jeter vos radiographies dans la poubelle ménagère.

BST



Photo: Sandrine Michailat



Graphisme: Agence de communication Etienne & Etienne

La campagne «LancyVous tenter» bat son plein! L'opération Bon de solidarité connaît un vif succès auprès des Lancéennes et Lancéens. La liste des commerces participants continue de s'étoffer. Rendez-vous donc sur **www.lancy.ch** pour la découvrir et vous laisser tenter, surprendre, inspirer, gâter, chouchouter, conseiller par vos commerces lancéens.

NOUVELLES ÉCONOMIQUES Entreprises et commerces récemment établis à Lancy

- **CHARLOTTE NOIRE, TITULAIRE DUPERTUIS**
Ch. des Pontets 11, Grand-Lancy
Salon de coiffure
- **AWB SA**
Esp. de Pont-Rouge 4, Grand-Lancy
Négoce international de matières premières
- **FONTENETTE D SARL**
Esp. de Pont-Rouge 4, Grand-Lancy
Technologie de l'information, développement de logiciels
- **UPO INVEST SA**
P/A Fabienne Lazzarotto
Ch. Vieux Chênes 6, Petit-Lancy
Promotion immobilière
- **INSPIRE SOLUTIONS SARL**
Rte de Saint-Julien 80, Grand-Lancy
Importation et exportation de marchandises
- **UMANIS SWITZERLAND SA**
Esp. de Pont-Rouge 4, Grand-Lancy
Conseil et services en informatique et ingénierie
- **PINECREST SARL**
P/A Patrick Kreis
Ch. Daniel-Ihly 24, Petit-Lancy
Activités de conciergerie
- **DCI SA**
Avenue Vibert 38, Grand-Lancy
Détenation et gestion de droits de propriété intellectuelle
- **LOCATION DE SERVICES, A. TCHEDRE**
Av. des Communes-Réunies 84, Grand-Lancy
Location de services dans le sport
- **REGO AVOCATS SNC**
Esp. de Pont-Rouge 4, Grand-Lancy
Etude d'avocats
- **SWISSTECH CONCEPT SARL**
Ch. Louis-Hubert 2, Petit-Lancy
Importation et commerce de marchandises
- **GROUPE RENISMA, TITULAIRE ISMAJLI**
Ch. des Palettes 29, Grand-Lancy
Activités immobilières
- **SABEDINI ARCHITECTE SA**
Av. des Morgines 12, Petit-Lancy
Bureau d'architectes
- **RICHOZ SANITAIRE**
Rte de Chancy 50, Petit-Lancy
Dépannage et installation sanitaire
- **SARA BOGNUA SARL**
Ch. des Fraisières 9, Grand-Lancy
Psychothérapeute
- **BIOMÉRIEUX SA**
Av. des Morgines 10, Petit-Lancy
Transport de marchandises
- **DAMIEN MABUT**
Rampe du Pont-Rouge 7A, Petit-Lancy
Architecte
- **NELIA PFISTER SARL**
Av. des Grandes-Communes 8, Petit-Lancy
Fiduciaire
- **SERRURIER SALVA, TITULAIRE MAZZOLA**
Av. des Communes-Réunies 52, Grand-Lancy
Serrurier
- **CA CONCEPTEIR SARL, SUCCURSALE DE LANCY**
Rte Pont-Butin 14, Petit-Lancy
Installation de ventilation et climatisation
- **EPAILLARD MENUISERIE**
P/A Gregor For
Ch. de l'Ancien-Puits 9, Petit-Lancy
Menuiserie
- **JB BAU GMBH**
Ch. Louis-Hubert 2, Petit-Lancy
Construction générale.

Nous souhaitons la bienvenue à toutes ces entreprises et leur formulons tous nos vœux de succès.

Gwendoline Romand, Employée administrative



Photo: Alain Grosclaude

Contact **Emploi Jeunes**

VOUS ÊTES ÂGÉS ENTRE 15 À 25 ANS, VOUS habitez à Lancy et avez besoin d'aide pour vos recherches de stage ou de formation qualifiante? N'hésitez pas à prendre contact avec la structure lancéenne d'insertion professionnelle, Contact Emploi Jeunes. Pour toute nouvelle inscription, un accueil sur place ou par téléphone est proposé le mardi de 13h30 à 16h30 ainsi que le mercredi et le jeudi de 8h30 à 11h30.

Rattaché au Service des affaires sociales et du logement de la Ville de Lancy, Contact Emploi Jeunes vous propose un suivi adapté avec des entretiens réguliers et personnalisés ainsi qu'une aide à la constitution de votre dossier de candidature. Différentes prestations peuvent être mises en place durant l'accompagnement telles que des stages en entreprise, diverses mises en situation de travail, des ateliers sur des thèmes liés la formation et aux techniques de recherche d'emploi ou encore des remises à niveau scolaire.

Dans la continuité des prestations proposées par Contact Emploi Jeunes, nous avons la chance de disposer d'un tea-room restaurant, Le Temps d'un Arrêt, géré par Philippe Wetzels, cuisinier et

maître socio-professionnel. Cet établissement, à double vocation, est un lieu de formation et un espace de détente pour se restaurer ou simplement boire un café, sur place ou à l'emporter. Il offre aux jeunes, suivis par les conseillers en insertion professionnelle, des stages permettant de découvrir les rouages des métiers de la restauration et de les accompagner dans leur projet en vue d'une entrée en formation. Pour la plupart, il s'agit d'une première expérience professionnelle qui leur redonne confiance en eux et leur permet de retrouver un rythme de travail régulier.

Antoine Stemberger

Conseiller en insertion professionnelle

Pour en savoir +

Contact Emploi Jeunes

Route du Grand-Lancy 98

Tél. 022 706 16 60

Le Temps d'un Arrêt

Tea-room restaurant

Av. des Communes-Réunies 73

Tél. 022 706 16 96

Lundi-vendredi de 7h30 à 16h



Photo: Sandra Maliba

Permanence juridique



DEPUIS PLUSIEURS ANNÉES MAINTENANT, LE Service des affaires sociales et du logement propose une permanence juridique à l'attention des habitants de Lancy. Cette permanence se déroule **tous les mardis de 17h00 à 18h30**, sur rendez-vous uniquement. Un conseil est dispensé par une avocate. Le montant de Fr. 30.- (carte non acceptée) est demandé pour cette prestation.

Trois avocates inscrites au barreau de Genève se relayent pour tenir cette permanence, M^e Annick Pizzi, M^e Daniela Linahres et M^e Mélanie Yerly.

Vous avez une question concernant le droit de la famille, le droit du divorce, le droit des assurances sociales, le droit du travail, le droit pénal, le droit commercial ou encore le droit des enfants, l'avocate de permanence pourra vous apporter des éléments de réponses à vos différentes questions.

Nous précisons toutefois ici que seul un conseil pourra vous être donné et aucune démarche ne sera entreprise lors de ce rendez-vous.

Les rendez-vous sont pris directement au Service des affaires sociales et du logement, à l'avenue Eugène-Lance 3.

Alicia Riodel Carrard

Responsable de l'action sociale

BÉNÉVOLAT

«AYANT COLLABORÉ BÉNÉVOLEMENT AU potager communal, je reçois par mail les propositions de bénévolat. J'ai de suite accepté de m'investir dans le dispositif de distribution alimentaire d'urgence. En effet, j'enseigne le chinois à l'université, avais du temps durant l'été et il m'était important d'être utile pour les familles dans le besoin. Cette mission bénévole fut très riche; malgré les mesures de distanciation, j'ai ressenti le besoin de contact de chacun.e. Le grand nombre de bénévoles disponibles m'a impressionnée. J'ai aussi pu aider à la traduction orale. L'accueil des bénévoles fut excellent et l'ambiance très sympathique, le travail n'était pas compliqué et les tâches bien définies. Si mes horaires de travail le permettent, j'aurais plaisir à venir aider pour d'autres missions bénévoles ponctuelles». Hayian, 52 ans.

Pourquoi ne pas rejoindre notre équipe de bénévoles et vous inscrire à notre liste de diffusion pour être informé.e des besoins en bénévoles?

Inscrivez-vous ponctuellement, par exemple au cross scolaire, mardi 13 octobre (jeudi 15 en cas de pluie), 6 bénévoles sont nécessaires de 8h00 à 11h30 et de 13h30 à 16h pour aider à l'installation et surveiller le parcours.

CEW

Pour en savoir +

Service des affaires sociales et du logement

Tél. 022 706 16 84 (sauf vendredi)
c.etienne-warynski@lancy.ch

Une assiette à cinq francs

COMPOSER ET DÉGUSTER UN REPAS

savoureux et équilibré avec des produits de saison, sains, variés et de préférence locaux pour cinq francs, c'est possible! Venez découvrir comment en participant à l'atelier «Bien manger à petit prix». Une animatrice de la Fédération romande des consommateurs (FRC) vous donnera des astuces et conseils afin de vous permettre de trouver des aliments de qualité auprès de producteurs locaux.

Elle vous apportera également des idées de repas équilibrés pour un maximum de cinq francs par personne.



«Cela peut sembler être un véritable défi et pourtant, je vais vous prouver qu'il existe des moyens pour y parvenir en cuisinant des produits locaux ou importés mais bien choisis».

La présentation théorique, qui se veut interactive, sera illustrée par des exemples très concrets.

La rencontre se terminera par une dégustation d'une assiette à "une thune", cuisinée par l'animatrice. Vous pourrez déguster des mets chauds (végétarien, viande ou poisson).

L'atelier et la dégustation sont gratuits (inscription obligatoire, places limitées) et ouverts à toutes personnes domiciliées à Lancy.

Lundi 26 octobre, 18h-21h

Salle Michel Simon, Espace Palettes, avenue des Communes-Réunies 73, 1212 Grand-Lancy

Important: les mesures sanitaires en vigueur à cette période devront être appliquées.

Lauriane Martin et Christiane Etienne-Warynski

Rens. et inscriptions

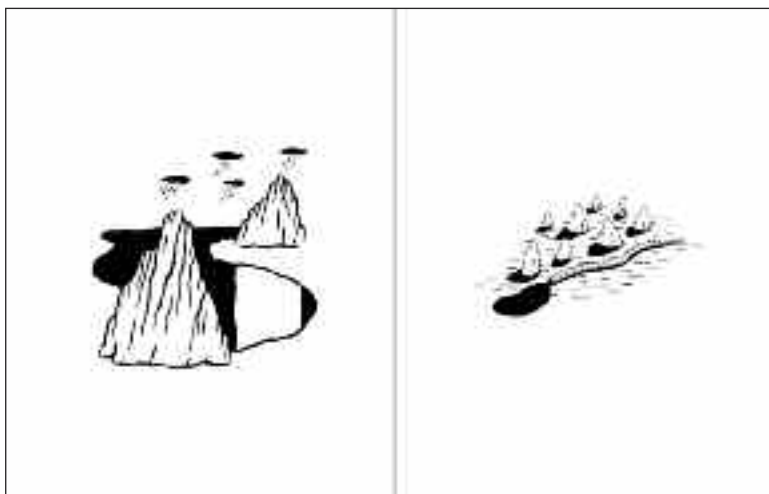
Service des affaires sociales et du logement

Tél. 022 706 16 66
sasl@lancy.ch

Dessins, éditions, films à la Ferme de la Chapelle

Inscrite dans la programmation des 20 ans de la maison d'édition art&fiction, l'exposition à la Ferme de la Chapelle, *Specimens*, présente les dessins et derniers films d'animation, de l'artiste genevois Jérôme Stettler. En parallèle, des performances ainsi que la possibilité de découvrir l'intégralité des publications la collection Sonar. A découvrir du 10 octobre au 8 novembre.

DEPUIS PLUS DE 25 ANS, LE DESSIN OCCUPE une place majeure dans la pratique de Jérôme Stettler et prend des formes diverses: de la feuille au livre, du papier au film d'animation. L'exposition *Specimens* à la Ferme de la Chapelle, présente les divers aspects du travail de l'artiste genevois. Depuis plus d'une année, Jérôme Stettler prépare la parution de sa dernière publication, *Topia*, sorti chez art&fiction le 1^{er} octobre et à découvrir à Lancy dès le vernissage. Dans ces 276 pages – et autant de dessins – l'artiste égrène des bribes de narrations traversées par une topographie imaginaire, un monde parallèle en devenir qui se développe en un futur incertain, autant de thèmes que l'on retrouve dans toute son œuvre dessinée. Mêlant des éléments connus à des formes inventées, il convoque un univers familier et étrange à la fois, où transparaissent nos peurs de catastrophe universelle et de fin apocalyptique. Il nous



Jérôme Stettler, extrait du livre "Topia", art&fiction 2020

donne à voir un environnement de l'après, où seraient apparues de nouvelles formes de vie adaptées à ces bouleversements. A côté des centaines de dessins exposés aux murs et sur un présentoir

spécialement conçu pour cette rétrospective, Jérôme Stettler présente deux films d'animation inédits, *Haut Plateau et Broutage*, qu'il a réalisés à partir de quelque mille dessins, image par image, et dont la bande-son a été composée

par Alexandra Bellon.

Cette exposition s'inscrit dans l'événement XX^{af}, qui marque les vingt ans de la maison d'édition art&fiction. Fondée par Christian Pellet, Stéphane Fretz et Marco Danesi en 2000 à Lausanne, cette association s'est donnée pour but de documenter le travail de plasticiens dans le domaine de l'écrit et du livre comme un espace d'exposition et compte à ce jour plus de 350 livres d'artistes. Depuis 2007, Philippe Fretz et Jérôme Stettler dirigent l'antenne genevoise avec la collection *Sonar*. Une structure a été spécialement imaginée par eux pour la Ferme de la Chapelle pour permet au public de découvrir – ou redécouvrir – les 17 livres qui composent à ce jour cette collection.

Du 10 octobre au 8 novembre, du mardi au dimanche 14h-18h et sur rendez-vous.

NK

Autour de l'exposition

Différents événements viennent ponctuer l'exposition *Specimens* de Jérôme Stettler. Deux performances et la présentation du livre de l'artiste Naomi Del Vecchio, dernière parution de la collection Sonar.

INSPIRÉES DE L'UNIVERS DE JÉRÔME

Stettler, deux performances ont lieu à la Ferme de la Chapelle le dimanche 1^{er} novembre à 16h. L'Ensemble Batida a conçu une performance intitulée *Etude de bois*, qui prend racine au cœur de l'exposition pour en extraire la puissance sonore évocatrice. Les artistes musiciens viennent donner vie à cet étrange univers fait d'hommes-champignons, de pierres qui s'enroulent sur les flancs du papier ou d'ombres de masques entourées d'arbres nouveaux. Ce

concert est conçu comme un setup sur mesure fait de synthétiseurs psychédéliques, tambour shamaniques, voix et collections de matières naturelles amplifiées (bois, pierres).

Avec *Sometimes the Desert is Better*, Karla Isidorou et Alexandra Bellon, alias K&A, se sont plongées dans le délire des planches millimétriques de Jérôme Stettler, pour créer une performance où leurs corps semblent façonnés par les créatures des dessins, déambulant avec des mouvements étranges comme pour

prolonger le temps. Des crépitements irréguliers envahissent le monde sonore déjà existant. Entre fiction et réalité, les deux interprètes construisent un passage entre l'univers du public et celui de Stettler.

Enfin, deux livres sont à découvrir: *Topia* de Jérôme Stettler dès le vernissage, et *Cailloux et autres pierres*, de l'artiste Naomi Del Vecchio, qui sera présenté lors du finissage de l'exposition, le 8 novembre.



L'ensemble Batida © Photo Mehdi Benkler



Extrait de "POLLEN" un film de Guy Oberson

LET'S TALK!

VOCÊS APRENDEM O FRANCÊS? JU

mësoni frengjisht? Do you speak French? Le dimanche 22 novembre, la Ferme de la Chapelle organise une visite pour personnes non-francophones dans l'exposition de l'artiste contemporain Guy Oberson. Ensemble, nous allons regarder ses œuvres, chercher des mots pour les décrire et inventer les histoires à partir des

dessins et des films qui sont exposés. Ces histoires parlent d'abeilles, d'arbres, d'écologie. Pourquoi est-ce que ces arbres s'envolent? Que font toutes ces abeilles? Qui sont tous ces personnages qu'on voit peints sur les murs?

Dans le décor historique et artistique de la Ferme de la Chapelle, l'atelier «Le français, c'est tout un art» permet de pratiquer le français et de rencontrer de nouvelles

personnes. Les enfants et les personnes francophones sont bienvenues. L'entrée et la visite sont gratuites. Après la visite, nous vous invitons à un pique-nique participatif dans la cour de la Ferme de la Chapelle. Vous hésitez à venir? Pour vous donner envie, écoutez notre podcast de l'été sur le site de la Ville de Lancy: www.lancy.ch/actualites/le-francais-cest-tout-un-art/



Initiation au dessin manga

LE MERCREDI 14 OCTOBRE 2020, DE 15H À 17h, la bibliothèque de Lancy organise un atelier de dessin manga animé par Cordeb'Art.

Julien Cordebar est illustrateur et dessinateur de BD. Il a réalisé des dizaines d'illustrations de livres pour enfants, des jeux vidéo et des magazines. Il anime régulièrement des ateliers de dessin manga et enseigne à Cordeb'Art depuis 2007.

Si tu aimes les mangas, ou que tu souhaites découvrir cet aspect incontournable de la culture japonaise, n'hésite pas et viens participer à ce cours de dessin. Tu y apprendras les bases pour pouvoir dessiner tes propres personnages. L'animation est gratuite et réservée à notre jeune public, âgé entre 9 et 15 ans.

Larry Sarasin
Bibliothécaire

Pour en savoir +

Atelier gratuit, sur inscription
Tél. 022 792 82 23



Illustration: Reto Cramer

Artistes lancéens

CHACQUE ANNÉE, LA VILLE DE LANCY OFFRE LA possibilité à des artistes amateurs lancéens sélectionnés sur dossier d'exposer leur travail le temps d'un week-end. L'édition 2020 de l'Exposition des artistes lancéens se déroulera du 30 octobre au 1^{er} novembre, à La Dépendance. Le public pourra y découvrir les travaux de:

- Alessandro Biagini, peinture
- Nirina Imbach, vidéo et photographie
- Carmela Isabella Valenzi, peinture
- Gwenola Vanherp, design textile
- Olivier Vaucher, dessin
- Murielle Vection, céramique

Venez nombreux découvrir et encourager leurs pratiques artistiques ! Vernissage le vendredi 30 octobre dès 18h. Horaires de l'exposition: samedi et dimanche de 14h à 18h en présence des artistes.

Edition 2020

Dessin, bijouterie, sculpture ou autre... Pourquoi pas vous en 2021 ? Quelle que soit votre discipline artistique, envoyez votre candidature ! Le concours est ouvert à tous les Lancéens ainsi qu'aux personnes qui étudient ou travaillent à Lancy. Infos et dossiers : m.babel-rostan@lancy.ch ou tél. 022 706 15 28

Filou Théâtre

La Compagnie lancéenne Filou Théâtre se donne en spectacle à l'occasion de deux représentations à La Dépendance. Un spectacle tout public et un spectacle pour enfants.

Cabaret Antoine & Charlotte

Vendredi 9 octobre à 20h

Pour composer le programme de cette soirée Cabaret, nous n'avons choisi que des auteur-e-s que nous adorons. Chansons, textes, sketches qui nous saisissent, nous émeuvent, picotent le cœur et l'intestin. Ainsi, public chéri, vous entendrez par le biais de nos voix des moments choisis de Boris Vian, François Morel, Barbara, Les Double Six, Pierre Desproges, Jean-Michel Ribes, Clémence Weill ou encore Hanokh Levin.

Une heure de pitreries et sensibleries en textes et chansons autour de l'amour, de la guerre, du panaris, du petit Jésus, du bureau de change, de la mort, de la vie, surtout de la vie.

La Pantoufle

Samedi 10 octobre à 15h (dès 5 ans)

Qui n'a jamais rêvé de découvrir la vie intra-utérine d'un fœtus? Claude Ponti

nous propose un voyage sensible et drôle à travers le récit de Grand bébé, fœtus de 9 mois, qui prépare son entrée dans le monde. Avec l'aide de son compagnon L'Oreiller doudou, complice et partenaire de jeu, il s'efforcera de se souvenir de tout ce qu'il a écouté, appris et ressenti dans le ventre de sa mère avant d'affronter l'extérieur. Tel un explorateur, Grand bébé s'amuse à revisiter avec humour et poésie toutes ses expériences de vie.

La Dépendance

Route du Grand-Lancy 8

Port du masque obligatoire dès 12 ans

Tarifs uniques: Fr. 10.- pour Cabaret

Antoine & Charlotte / Fr. 5.- pour La Pantoufle

Infos / réservations: tél 022 706 15 28

ou reservation@lancy.ch

www.lancy.ch



La pantoufle, crédit photo: Lika Guillermet

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE LANCY

Coups de cœur de L. Montfort, bibliothécaire

Vous êtes gourmand? Alors sortez votre agenda! Votre bibliothèque vous propose deux ateliers autour du chocolat (le 7 octobre de 15h à 16h pour les enfants de 6 à 8 ans et le 13 octobre de 18h15 à 19h30 pour les adultes). Animations sur réservation obligatoire (022 792 82 23). En attendant, venez saliver avec ces deux coups de cœur que la bibliothèque vous propose.



Super Chocolat

Victoire Finaz Mango, 2018

La "chocologie" désigne la connaissance du chocolat, de la culture du cacao à l'art de la dégustation. Découvrez ce produit et ses spécificités, et piochez les adresses, les astuces et les conseils pour

mieux le choisir, le conserver et l'offrir. Lancez-vous dans la préparation de recettes originales qui subliment le chocolat pour toutes les occasions. L'auteur vous propose 70 recettes incontournables pour tous les amoureux du chocolat.



Je fais mon chocolat maison

Bernard Laurance, 2020

Noir, blanc ou au lait, le chocolat n'aura plus de secrets pour vous. Voici un livre pratique, complet et gourmand pour tout savoir sur la fève de cacao et apprendre à faire ses propres tablettes et bien sûr de

délicieux desserts à base de chocolat. Grâce à cet ouvrage aussi beau que pratique, vous pourrez découvrir le cacao sous toutes ses formes et vous initier à la confection du chocolat maison.

Bibliothèque municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin, Petit-Lancy
Isabelle Andrey, responsable
T. 022 792 82 23 – www.lancy.ch

L'inscription est gratuite et le wifi aussi!

Horaires:

Mardi	de 15h00 à 20h00
Mercredi	de 10h00 à 12h00
	et de 14h00 à 19h00
Jeudi	de 15h00 à 19h00
Vendredi	de 15h00 à 19h00
Samedi	de 10h00 à 12h00

Les marchés lancéens

Photo: Alain Grosclaude



de retrouver leurs marchands, chaque semaine, sur de belles places de la commune. On y vient pour flâner, papoter, oublier un peu le temps...

De plus, pour compléter l'offre, les marchés accueillent des Food trucks qui proposent des spécialités asiatiques et des burgers permettant ainsi aux amateurs d'y passer une délicieuse pause de midi.

La Ville de Lancy est heureuse d'offrir ce service à la population tout au long de l'année et cherche encore à l'étoffer. Avec toujours pour maîtres mots, fraîcheur, proximité et convivialité. Avis donc aux intéressés!

Eric Demaret

Pour en savoir +

Police municipale de Lancy
Tél. 0800 417 417

QUATRE JOURS PAR SEMAINE, LES MARCHÉS prennent leurs quartiers à Lancy: sur la place des Ormeaux, les lundis et jeudis de 7h à 14h, et sur la place du 1^{er}-Août, les mercredis et vendredis aux mêmes heures.

Alors que les consommateurs sont de plus en plus soucieux de la qualité et de la traçabilité des produits qu'ils achètent, les marchés connaissent un regain d'intérêt. La qualité et la fraîcheur des produits proposés par les différents marchands présents (maraîchers, boulanger, rôti, boucher, jus pressés) jouent un rôle important, mais la convivialité également. En effet, de nombreux lancéens, ont pris leurs habitudes et sont heureux

Piscine de Marignac



Photo: Dino Berti

LE "COMBINÉ HELVÉTIQUE", QUI ASSOCIE:

randonnée pédestre, cyclisme, natation, ski et jogging, cinq sports pouvant être pratiqués tout au long de la vie, occupe la tête du classement des sports préférés en Suisse.

À Lancy, depuis une année, il est possible de pratiquer la natation, même en hiver. En effet, grâce à une eau chauffée à près de 28 degrés, le bassin olympique de la piscine de Marignac reste ouvert toute l'année, pour le plus grand bonheur des nageurs, excepté quelques jours durant les vacances de Noël et du 8 mars au 5 avril 2021 pour son entretien annuel.

Comme depuis la réouverture mi-juin, le système de réservation et d'achat en ligne est toujours d'actualité. Il n'y a cependant plus qu'une tranche horaire par jour.

Horaires

Du lundi au dimanche de 11h à 19h

Tarification

8.- pour une entrée adulte et 4.- pour les enfants de 5 à 18 ans.

Nouveauté cette année : la carte 10 entrées au prix de 72.-

Abonnements

250.- pour un abonnement hivernal adulte
200.- pour un abonnement hivernal adulte résident

150.- pour les enfants de 5 à 18 ans, AVS / AI / et Chômeurs

L'établissement d'abonnements annuels est suspendu jusqu'aux préventes qui devraient avoir lieu en avril 2021.

COVID-19

Les personnes ayant perdu le mois d'avril à cause de la fermeture due au COVID-19 peuvent se présenter aux caisses avec leur abonnement et se verront offrir le mois d'octobre.

Olivier Carnazzola

Chef du Service des Sports

BROCHURE CAL 2020-2022

Bonne nouvelle! La deuxième édition de la brochure Contact Aînés Lancy est désormais disponible à la réception du Service des affaires sociales et du logement. Cette publication est le fruit d'un partenariat entre la Ville de Lancy et les associations organisant des activités ouvertes aux aînés sur le territoire lancéen. Elle propose toutes sortes d'activités, de services et d'informations pour, que vous Aîné-e-s, soyez encore mieux à Lancy. Sur demande, la brochure peut vous être envoyée par courrier.

Pour en savoir +: sasl@lancy.ch, Tél. 022 706 16 66, www.lancy.ch

NOËL À LANCY



L'ÉDITION 2020 DU MARCHÉ DE NOËL

aura lieu sur la place du 1^{er}-Août, du 3 au 6 décembre. Trente chalets en bois seront installés et mis à disposition d'artisan-e-s et associations de Lancy. Les horaires de la manifestation seront les:

- 3 et 4 décembre de 18h à 21h
- 5 décembre de 11h à 21h
- 6 décembre de 11h à 17h

Le formulaire d'inscription et le règlement sont disponibles sur www.lancy.ch

Important

En fonction de l'évolution de la situation sanitaire, le Marché de Noël pourrait être annulé.



Dans le cadre des réflexions sur le futur aménagement de la boucle du tram des Palettes, une séance publique est organisée par l'Office de l'urbanisme en partenariat avec la Ville de Lancy, le **samedi 10 octobre 2020 de 9h à 12h** à la salle Michel Simon de l'Espace Palettes. Vu le contexte sanitaire, une inscription au préalable est obligatoire sur: www.concertation.ge.ch

Cité générations

 maison de soins

URGENCES PÉDIATRIQUES



Lundi-vendredi: 14h-22h
 Week-end & jours fériés: 10h-18h

www.cpo.ch
 +41 22 709 00 00

Cité générations
 Route de Chancy 98
 CH - 1213 Onex

Semelles sur mesure

- ✓ Bilan podal, examen de la posture et analyse de la marche
- ✓ traitement des troubles statiques et amélioration de la posture
- ✓ Conception numérique en 3D et fabrication sur mesure



Podologie semelles orthopédiques

Semelles médicales pour enfants, adultes et sportifs



CAP-Podothérapie – Tél. 022 535 02 00
 Communes-Réunies 3 – 1212 Grand-Lancy
 (du lundi au vendredi)

au Groupe Médical d'Onex
 Tél. 022 879 50 41

Route de Loëx 3 – 1213 Onex
 (samedi, dimanche, jours fériés)

www.cap-podotherapie.ch

BIENVENUE DANS LA SOCIÉTÉ DE LONGUE VIE!



LOGEMENTS INTERGÉNÉRATIONNELS

**L'ADRET - habitat évolutif
pour séniors (HEPS)**
 2, place de Pont-Rouge
 1212 Grand-Lancy

Logements pour séniors en âge AVS. Un concept d'habitat totalement inédit dans un cadre de vie offrant plus de sécurité, de contacts sociaux et de prestations de proximité. **Contactez-nous, il y a encore quelques logements disponibles!**

T. 022 879 60 00 - www.adretlancy.ch



Unité d'Accueil Temporaire de Répit

**UATR de l'ADRET - (unité
d'accueil temporaire & de répit)**
 2, place de Pont-Rouge
 1212 Grand-Lancy

8 magnifiques chambres individuelles pour courts séjours de séniors en âge AVS vivant à domicile

T. 022 879 60 30 - www.adretlancy.ch



Avec le soutien de



kidelis

Bien manger, bien grandir!



www.kidelis.ch

